

# E12 - Peter Grill and the Warrior that Shouted Love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

At last, the time has come...

**[00:05]** ---

C'mon, Spartokos...

**[00:08]** ---

Show 'em what you learned.

**[00:09]** ---

Go for a flawless victory!

**[00:11]** ---

A Seductress  
in Disguise

**[00:12]** ---

And for the love of God,  
get that woman far away from me...!

**[00:15]** ---

Begin!

**[00:24]** ---

Attaboy, Spartokos...

**[00:26]** ---

Thanks to our training...

**[00:29]** ---

They oughtta be on equal footing now

**[00:31]** ---

No, his skills are bound  
to have surpassed hers!

**[00:35]** ---

She's laughing...?

**[00:38]** ---

Why's Spartokos moving so slow...?!

**[00:42]** ---

N-No way...

**[00:44]** ---

Is she using her boobs to distract him?!

**[00:47]** ---

Spartokos!

**[00:48]** ---

Try as you might, you shall  
never defeat me in battle!

**[00:56]** ---

It was her boobs the whole time?!

**[00:58]** ---

What's the matter?

**[01:00]** ---

Sir Peter!

**[01:01]** ---

The match is over...

**[01:03]** ---

What'd you say?!

**[01:04]** ---

Huh?!

**[01:11]** ---

Boing! Boing! Boing!

**[01:13]** ---

Seriously...?

Boing! Boing! Boing!

**[01:14]** ---

Winner: Big Sis!

**[01:17]** ---

Piece of cake, huh?

**[01:18]** ---

I call foul play!

Piece of cake, huh?

**[01:20]** ---

Spartokos is a virgin!

**[01:21]** ---

Swinging those giant udders  
of yours around isn't fair!

**[01:24]** ---

I don't believe that this is a proper  
technique for a soldier!

**[01:27]** ---

A fight's a fight!

**[01:29]** ---

What's the big idea,  
insultin' us Ogres with your dumb accusations?!

**[01:34]** ---

Spartokos...

**[01:36]** ---

Your efforts to lead a life of total

discipline cost you everything...

**[01:41]** ---

Unfortunately, it would seem that this, too,  
is the fate of the creature known as "man"...

**[01:46]** ---

You poor soul...!

**[01:56]** ---

The chance to be a hero is long gone...

**[02:02]** ---

Dug myself into a hole with no way out

**[02:09]** ---

Back against the wall... I  
mean, how could I resist?

**[02:12]** ---

"This wasn't supposed to  
happen," I keep denying

**[02:15]** ---

I wish I could just disappear...  
I can't stand myself

**[02:21]** ---

Moping around, spouting lies,  
grieving a broken heart

**[02:25]** ---

I hold on desperately to these  
feelings and shut my eyes

**[02:28]** ---

So why does this stupid  
guilt refuse to go away?!

**[02:31]** ---

I suffocate under its weight

**[02:36]** ---

The chance to be a hero is long gone...

**[02:39]** ---

Always discouraged by my weaknesses,

**[02:42]** ---

I drop to my knees and grovel at your feet,

**[02:45]** ---

clinging selfishly to  
the hope for forgiveness

**[02:49]** ---

Dug myself into a hole with no way out...

**[02:52]** ---

Full of regret and powerless to change,

**[02:55]** ---

I feel my heart being torn apart

**[02:58]** ---

on this night of endless shame and despair

**[03:08]** ---

Why can't I get my act together?

**[03:14]** ---

Got nothing but this pathetic self of mine...

**[03:20]** ---

Episode 12: Peter Grill and  
the Warrior that Shouted Love

**[03:22]** ---

Th-The duel...!

**[03:25]** ---

Bad news, my friend...

**[03:28]** ---

It cannot be...!

**[03:29]** ---

I have lost yet again...?!

**[03:31]** ---

Spartokos...

**[03:34]** ---

Even if he were to demand another rematch,  
I doubt the outcome would be any different.

**[03:39]** ---

His combat skills aren't the problem...

**[03:43]** ---

C-Come in!

**[03:44]** ---

E-Excuse me...

**[03:46]** ---

Is Spartokos-san awake yet?

**[03:51]** ---

Mitchie Peregrym!

**[03:53]** ---

Um, sorry for showing up out of the blue...

**[03:53]** ---

Wait...

Um, sorry for showing up out of the blue...

**[03:54]** ---

Um, sorry for showing up out of the blue...

**[03:55]** ---

Come to think of it, the answer is obvious!

Um, sorry for showing up out of the blue...

**[03:55]** ---

Come to think of it, the answer is obvious!

I, uh, didn't startle you, did I?

**[03:57]** ---

I, uh, didn't startle you, did I?

**[03:58]** ---

The missing piece of Spartokos' puzzle...

**[03:58]** ---

Woman... Woman...

The missing piece of Spartokos' puzzle...

**[03:59]** ---

Woman

**[04:00]** ---

Feeling comfortable around women!

**[04:01]** ---

Not at all! I apologize for such a pathetic display...

Feeling comfortable around women!

**[04:02]** ---

Not at all! I apologize for such a pathetic display...

That's all he needs!

**[04:04]** ---

Ahem!

**[04:06]** ---

Spartokos-kun, got a sec?

**[04:09]** ---

So, listen... What do you  
think of Mitchie-kun?

**[04:13]** ---

I-I'm afraid I don't understand...

**[04:16]** ---

Between you and me...

**[04:17]** ---

Mitchie's known for being a connoisseur  
of guys with huge, rippling muscles.

**[04:22]** ---

And with an enticing physique like yours,

**[04:26]** ---

I think it's safe to say that you'd  
have no problem winning her over...

**[04:30]** ---

Wha-?!

**[04:30]** ---

What are you implying?!

**[04:32]** ---

Let me be frank: You aren't  
able to beat Lisa...

**[04:36]** ---

...because you're far too susceptible  
to the charms of the opposite sex!

**[04:40]** ---

Wha-?!

**[04:41]** ---

What did you just say?!

**[04:44]** ---

Your obsession with remaining abstinent  
for Lisa's sake is a disadvantage.

**[04:47]** ---

Your eyes wander across her body during battle,  
destroying your ability to concentrate!

**[04:52]** ---

That's why you need to build up  
more experience with women!

**[04:57]** ---

What exactly are you  
suggesting I do, Sir Peter?!

**[05:00]** ---

You would have me surrender my virginity  
to a woman other than Lady Lisa?!

**[05:05]** ---

I-I mean, think about it...

**[05:06]** ---

Whenever Mitchie was around...

**[05:08]** ---

Spending time with her gave you  
butterflies in your stomach, didn't it?

**[05:13]** ---

W-Well, I...!

**[05:15]** ---

Nevertheless, I-I have devoted  
my entire life to Lady Lisa!

**[05:18]** ---

I have sacrificed every  
waking moment for her!

**[05:21]** ---

Exactly!

**[05:22]** ---

That way of thinking isn't healthy!

**[05:24]** ---

You're depriving yourself of other possibilities because

**[05:28]** ---

you're way too focused on chasing after this one woman.

**[05:31]** ---

And that is connected  
directly to your weaknesses!

**[05:34]** ---

B-But...!

**[05:36]** ---

Spartokos-san!

**[05:39]** ---

Lady Mitchie?!

**[05:40]** ---

Nice!

Lady Mitchie?!

**[05:41]** ---

Were you listening this whole time?!

**[05:44]** ---

You care deeply for Lisa-san,  
and I'm fully aware of that.

**[05:50]** ---

However...!

**[05:51]** ---

I, too... perhaps just as deeply...

**[05:55]** ---

...feel the same way about you!

**[06:03]** ---

Lady Mitchie...

**[06:04]** ---

Sir Spartokos...

**[06:06]** ---

Looks like the walls surrounding that  
innocent heart of his were paper-thin.

**[06:07]** ---

Looks like the walls surrounding that  
innocent heart of his were paper-thin.

Lady Mitchie...

**[06:08]** ---

Looks like the walls surrounding that  
innocent heart of his were paper-thin.

Sir Spartokos...

**[06:09]** ---

Looks like the walls surrounding that  
innocent heart of his were paper-thin.

**[06:10]** ---

Looks like the walls surrounding that  
innocent heart of his were paper-thin.

Lady Mitchie...

**[06:10]** ---

All he needed was a little push.

Lady Mitchie...

**[06:11]** ---

All he needed was a little push.

Sir Spartokos...

**[06:13]** ---

I have nothing left to teach you.

**[06:16]** ---

Fare thee well.

**[06:16]** ---

Lady Mitchie...

Fare thee well.

**[06:18]** ---

S-Sir Peter...?

**[06:34]** ---

For some strange reason,

**[06:35]** ---

I feel as though a burden  
has been lifted from my shoulders.

**[06:38]** ---

Yup, you're a changed man.

**[06:41]** ---

Totally different than the  
person you were yesterday.

**[06:44]** ---

And that power coursing through your veins...

**[06:46]** ---

It should be more than enough  
to defeat Lisa Alpacas!

**[06:50]** ---

C'mon!

**[06:51]** ---

Let's go request another rematch right now!

**[06:54]** ---

Sir Peter...

**[06:56]** ---

I must admit, it was exactly as you said.

**[06:58]** ---

By pouring my time and effort into  
the pursuit of a particular woman,

**[07:01]** ---

I had lost sight of the  
path to true happiness.

**[07:05]** ---

What...?

**[07:06]** ---

Tokos~!

**[07:08]** ---

Oh, Mitchie!

**[07:11]** ---

Here, you forgot your lunch!

**[07:13]** ---

How thoughtful of you!

**[07:14]** ---

Eat this, and tonight you'll  
have more muscles, muscles!

**[07:17]** ---

Muscles, muscles!

**[07:19]** ---

Uh, hello...?

**[07:19]** ---

What about your rematch with Lisa...?

**[07:22]** ---

Oh, Lady Lisa?

**[07:23]** ---

Yeah, Lisa!

**[07:26]** ---

That's all water under the bridge now.

**[07:30]** ---

Hey Tokos, you should join our Guild, too!

**[07:32]** ---

Goddammit...!

Hey Tokos, you should join our Guild, too!

**[07:33]** ---

Hey Tokos, you should join our Guild, too!

**[07:33]** ---

I suppose so...

**[07:33]** ---

The guy gave up as soon as he got a girlfriend!

I suppose so...

**[07:35]** ---

The guy gave up as soon  
as he got a girlfriend!

**[07:37]** ---

I could've sworn everything was  
going according to plan...!

**[07:41]** ---

What a relief...

**[07:42]** ---

It would appear that he's finally  
found a suitable partner.

**[07:46]** ---

Lisa?!

**[07:48]** ---

Muscles!

**[07:49]** ---

Despite his sentimental nature,  
that man is the best our army has to offer.  
Muscles!

**[07:49]** ---

Despite his sentimental nature,  
that man is the best our army has to offer.  
Muscles?

**[07:50]** ---

Despite his sentimental nature,

that man is the best our army has to offer.  
Muscles, muscles!

**[07:52]** ---

Despite his sentimental nature,  
that man is the best our army has to offer.  
Muscles! Muscles!

**[07:52]** ---

Muscles! Muscles!

**[07:53]** ---

He's a top-notch soldier  
and a capable leader.

**[07:54]** ---

I expect that this situation will dispel  
any doubts and encourage success.

**[07:59]** ---

I owe you a debt of gratitude for your  
assistance with this matter, Peter Grill.

**[08:05]** ---

"The path to happiness..."

**[08:07]** ---

I couldn't have said it better myself.

**[08:10]** ---

Have you considered giving any thought to it?

**[08:14]** ---

Huh?

**[08:15]** ---

What does "true happiness" mean to you?

**[08:22]** ---

Marrying that naïve, oblivious Luvellia?

**[08:25]** ---

Getting stuck with that senile old  
Albatross as your father-in-law?

**[08:29]** ---

Be honest.

**[08:30]** ---

Is that what you'd call "true happiness"?

**[08:33]** ---

W-Well, I...

**[08:34]** ---

If you were serious about our relationship...

**[08:38]** ---

...there's a possibility that you could  
become the king of an entire nation.

**[08:43]** ---

What'd she just say...?!

**[08:45]** ---

Think it over carefully.

**[08:47]** ---

Which path is it you seek?

**[08:50]** ---

Where does your true happiness lie?

**[08:57]** ---

"True happiness..."

**[08:59]** ---

Peter-kun!

**[09:09]** ---

That's right...

**[09:10]** ---

I already told myself that  
I'm done being indecisive!

**[09:14]** ---

Peter-kun!

**[09:16]** ---

Luvellia-senpai!

**[09:18]** ---

My mind is made up...

**[09:20]** ---

I know that this is my path to happiness!

**[09:24]** ---

Peter-kun!

**[09:25]** ---

Luvellia-senpai!

**[09:26]** ---

Where have you been?!

**[09:28]** ---

Please, you have to come with me!

**[09:30]** ---

It's the Goblins!

**[09:31]** ---

Huh?

**[09:32]** ---

N-No way...!

**[09:33]** ---

The Goblin Invasion is finally upon us!

**[09:37]** ---

A feeding frenzy of despicable creatures called  
Goblins who devour every man in sight...!

**[09:43]** ---

We've already received numerous requests  
for backup from villages across the area!

**[09:48]** ---

A mass outbreak of Goblins...

**[09:49]** ---

If we don't nip this in the bud,

the effects could be catastrophic.

**[09:52]** ---

I just hope we make it in time...

**[09:57]** ---

Look out, Luvellia-senpai!

**[09:59]** ---

I wouldn't mind going on a trip together  
outside of our Guild duties.

**[10:04]** ---

Just the two of us...

**[10:06]** ---

I'll protect you!

**[10:09]** ---

No matter what happens, I'll keep you safe!

**[10:12]** ---

Same here. I have faith in you!

**[10:16]** ---

When this mission is over,  
it's just you and me.

**[10:19]** ---

I can't wait to go on vacation together!

**[10:23]** ---

Agape!

**[10:25]** ---

Meet Agape Jr.!

**[10:26]** ---

91 points!

**[10:28]** ---

What is this, amateur hour?!

**[10:30]** ---

I knew it...

**[10:31]** ---

A woman admired by Sir Peter  
isn't to be trifled with!

**[10:34]** ---

Don't be silly.

**[10:35]** ---

Our record still stands at over 100 points!

**[10:39]** ---

Losing to Albatross' foolish  
daughter is NOT an option!

**[10:43]** ---

Peter Grill, regardless of which  
path you choose to take...

**[10:49]** ---

...those precious juices  
of yours belong to me!

**[10:54]** ---

It started out as a simple crush

**[10:57]** ---

Suddenly, you were my  
biggest source of strength

**[11:00]** ---

Till death do us part,  
let's grow old together

**[11:02]** ---

This is my sincerest wish:

**[11:06]** ---

Stay with me, stay with me

**[11:08]** ---

So long time, by my side for all eternity

**[11:11]** ---

Beaten down by our daily struggles

**[11:14]** ---

Or soaked by a storm of rage;

**[11:17]** ---

If you get drenched, I won't hesitate

**[11:20]** ---

To be the umbrella that shields you

**[11:22]** ---

It's not so cold... I'm by your side

**[11:25]** ---

That's good enough for me

**[11:28]** ---

You're my rock, my strength

**[11:31]** ---

That smile of yours puts my soul at ease

**[11:34]** ---

I could search the whole world over

**[11:37]** ---

And find no one like you

**[11:39]** ---

You're my rock, my strength

**[11:42]** ---

Just the sight of you fills my heart with joy

**[11:46]** ---

No matter how much it may hurt,

**[11:48]** ---

I pledge my life to protecting you

**[11:54]** ---

Dear Sir Peter Grill...

**[11:58]** ---

An Elite Squad of Hobgoblins  
"The Three Stars of Hell"

**[12:01] ---**

Looks like it's our turn next...!

**[12:07] ---**

Wait for me...

**[12:09] ---**

Big Brother.

**[12:11] ---**

---

Revision #1

Created 2024-01-02 03:20:09 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:20:10 UTC by whimsee